

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)

**Band:** 71 (1986)

**Heft:** 26

**Artikel:** Buca panza!

**Autor:** Derungs, Ursicin G.G.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881673>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Buca panza!

Transposiziun dad Ursicin G.G. Derungs

Maria, cala de fastisar,  
ei ha tuttina buca senn,  
tgei ch'ei detti damaun ni puschmaun,  
e buca mira el horoscop!  
Pren sco ei vegn,  
forsa ei quei il davos unviern,  
e forsa, tgisà? vegnin nus aunc vegls  
e resistin als stempraus  
sco il grep ella mar.

Stai si legher! Beiba in glas vin.  
E cala de panzar. Oz ei oz.  
Mira, gia quei ei-de memia:  
Nus paterlein,  
ed il temps va.  
Gauda il mument  
e lai far peiver quei che vegn.

Variaziun de Horaz «Tu, ne quaeasieris . . .», Carmina I, 11; transposiziun, inspirada vid ina translaziun da Christian Morgenstern